

CASE 10	CASO 10
Rule 20, Room to Tack at an Obstruction	Regla 20, Espacio para Virar por Avante en un Obstáculo
<i>If a boat hails for room to tack when she is neither approaching an obstruction nor sailing close-hauled or above, she breaks rule 20.1. The hailed boat is required to respond even if the hail breaks rule 20.1.</i>	<i>Si un barco da una voz pidiendo espacio para virar por avante cuando no se acerca a un obstáculo ni navega en un rumbo de ceñida o más aproado, infringe la regla 20.1. El barco llamado debe responder incluso si la voz infringe la regla 20.1.</i>
Facts for Question 1	Hechos para la Pregunta 1
L and W are close-hauled on starboard tack. L is on a collision course with P, a boat racing, close-hauled on port tack. L hails W for room to tack; W responds and protests.	L y W están en ceñida amurados a estribor. L está en rumbo de colisión con P, un barco en regata que ciñe amurado a babor. L da una voz a W pidiendo espacio para virar por avante; W responde y protesta.
Question 1	Pregunta 1
How does rule 20 apply to this situation?	¿Cómo se aplica la regla 20 en esta situación?
Answer 1	Respuesta 1
Although there is risk of collision between L and P, P is not an obstruction to L and W because neither L nor W is required to keep clear of her.	Aunque existe riesgo de colisión entre L y P, P no es un obstáculo para L y W porque ni L ni W están obligados a mantenerse alejados de él.
At the time L hails for room to tack, she is not approaching an obstruction	En el momento en que L da la voz pidiendo espacio para virar por avante

<p>and she breaks rule 20.1(a).</p> <p>Rule 20.2(b) requires W to respond to the hail even if the requirements of rule 20.1 are not met. Therefore, W must either tack as soon as possible or hail 'You tack' and then give room for L to tack and avoid her. When W responds, L must tack as soon as possible. W responds by tacking and breaks no rule.</p>	<p>no se está acercando a un obstáculo e infringe la regla 20.1(a).</p> <p>La regla 20.2(b) requiere que W responda a la voz incluso si no se cumplen los requisitos de la regla 20.1. Por lo tanto, W debe virar por avante tan pronto como sea posible o dar la voz de "Vira" y seguidamente dar espacio a L para virar por avante y evitarlo. Cuando W responda, L debe virar por avante tan pronto como sea posible. W reacciona virando por avante y no infringe regla alguna.</p>
<p>Facts for Question 2</p>	<p>Hechos para la Pregunta 2</p>
<p>L and W are reaching along the start line on port tack. L is on a collision course with S, approaching the line close-hauled on starboard tack. L hails W for room to tack. W responds and protests.</p>	<p>L y W están navegando de través a lo largo de la línea de salida amurados a babor. L está en rumbo de colisión con S, que se acerca a la línea cíñiendo amurado a estribor. L da una voz a W pidiendo espacio para virar por avante. W reacciona y protesta.</p>
<p>Question 2</p> <p>How does rule 20 apply to this situation?</p>	<p>Pregunta 2</p> <p>¿Cómo se aplica la regla 20 en esta situación?</p>
<p>Answer 2</p>	<p>Respuesta 2</p>

<p>S is an obstruction to both W and L.</p> <p>At the time L hails for room to tack, she is approaching an obstruction and will need to make a substantial course change to avoid it. However, because she is not sailing close-hauled or above, she breaks rule 20.1(b).</p> <p>As in Answer 1, rule 20.2(b) requires W to respond to the hail even if the requirements of rule 20.1 are not met. Therefore, W must either tack as soon as possible or hail 'You tack' and then give room for L to tack and avoid her. W responds by tacking and breaks no rule. If L fails to tack, and for example sails astern of S, she also breaks rule 20.2(d).</p>	<p>S es un obstáculo tanto para W como para L.</p> <p>En el momento en que L da la voz pidiendo espacio para virar por avante, se está acercando a un obstáculo y tendrá que hacer un cambio sustancial en el rumbo para evitarlo. Sin embargo, como no navega en ceñida o más aproado, infringe la regla 20.1(b).</p> <p>Al igual que en la Respuesta 1, la regla 20.2(b) requiere que W responda a la voz incluso si no se cumplen los requisitos de la regla 20.1. Por lo tanto, W debe virar por avante tan pronto como sea posible o dar la voz de “Vira” y seguidamente dar espacio a L para virar por avante y evitarlo. W reacciona virando por avante y no infringe regla alguna. Si L no logra virar por avante, y por ejemplo navega por la popa de S, también infringe la regla 20.2(d).</p>
GBR 2016/1	GBR 2016/1